

CHAPTER 1. INTRODUCTION

In this chapter, the writer explains the final project's background, objectives, and significances.

1.1 Background

English is a language that has transcended itself into a global language. Crystal (2013) said that a language achieves a genuinely global status when it develops a special role that is recognized in every country. According to English Proficiency Index (2022) English is used by more than two billion speakers in the world which are ranked in the top position with the largest number of its speakers. As more than two Billion people use English it affects our life. English affects our life in many ways but the most noticeable is how English is a major part of obtaining information. Internet and books have become the primary source of information, and English is a significant player in those two media. Petrosyan (2023) has published a data about the percentage of web content's language with English dominates the internet by surpassing all other languages as the most used language, accounting for more than 58% of all web content globally. Then Bobby (2022) has released a statistic about books published in English that shows English also became the most widely published language in the percentage of books produced with more than 21% of books published in English. English becoming the most used language in two media of information showing its role as the global language and an indicator for people who want the best information then need to learn English. Thus, English has a significant impact on the world and is increasingly used as the main language for information sharing and book publishing in education.

The influence of English as a worldwide language on the publication of academic papers has changed how people obtain information globally for academic purposes. Curcic (2022) has released a statistic about academic journal that shows English as a global language has become the most common language for publishing academic journals with up to 75.04% of journals published in English This

condition affected the education process in countries with little ability in English, such as Indonesia. According to a survey conducted by English Proficiency Index (2022) about the level of English proficiency in each country shows that South East Asia has a wide variety of English proficiency with Singapore as the best English proficiency level with an EPI score 642. It followed by Philippines with 578 as their score. Then as one of the last is Indonesia with way lower English proficiency score with only 469. This condition shows that students will have a trouble in understanding English books. Even though the conditions in not ideal, the Indonesia educational institution still used English books as references and one of those educational institution is State Polytechnic of Jember.

Polytechnic State of Jember which has eight majors and 33 study programs. Informatics Technology is one of those departments which is divided into four study programs: Informatics Management, Computer Engineering, Informatics Engineering, and Digital Business studies programs. Informatics Management and Informatics Engineering study programs used English books entitled "Software Engineering a Practitioner's Approach Seventh Edition" as references. The writer interviewed Dr. Denny Trias Utomo, S.Si, MT, one of the lecturers in the Informatics technology department of the Polytechnic State of Jember to get more information about the English book being used as reference. He stated that the book is used as the guideline for making and developing software. Hence, as a guideline the book is being used by students from both the Informatics Management and Informatics Engineering. The students who used the book are students from the second and fourth semester. After that he also mentioned that the book has translated version but only for chapter one until nine. Then he explains that the students generally have trouble understanding the material in the book, especially in understanding technical terms in English. They are trying to solve the problems using machine translator such as google translate. The difficulties in understanding the book becomes an obstacle for them to follow the practical and theoretical classes and using machine translator is not timely efficient.

To understand the use of the book entitled "Software Engineering a Practitioner's Approach Seventh Edition" in lecturing class, the writer quickly

researched student understanding of the books. The research was in the form of a questionnaire with 36 participants. Of the 36 participants 18 were informatics engineering, 16 informatics management, and 2 computer engineering. The result of the questionnaire showed that 34 (94,4%) participants couldn't understand the book, 1 (2,8%) participant couldn't really understand the book, and 1 (2,8%) participant could understand the book. The other data from the questionnaire showed that all 36 (100%) participants said that the translated version of the book will help them understand the book.

Understanding that English book become reference in the Informatics Technology department of State Polytechnic of Jember and the students have problems understanding the book, so the students have no choice but to rely upon translation machines such as Google Translate. Then, translating this book is needed to solve the students' dependency on machine translation and help them understand the book's contents easily without using a translation machine hence they can follow the practical and theoretical classes with ease. Therefore, the writer decided to translate this English e-book entitled "Software Engineering a Practitioner's Approach Seventh Edition" into Bahasa Indonesia and to start at chapter twelve as the chapter one to nine already translated while chapter ten and eleven is currently under translation process by the writer peers.

1.2 Objectives

This final project aimed to translate an e-book entitled "Software Engineering a Practitioner's Approach Seventh Edition" Chapter 12 (Pages 397-429) from English into Bahasa Indonesia to support the informatics technology department student in understanding the content of the book so they can follow the practical and theoretical classes with ease.

1.3 Significances

This final project could be beneficial to the following parties:

1.3.1 For the Writer

The writer can apply his English skills such as writing and reading comprehension by doing and completing this final project, then the writer also can apply the translating and editing ability by doing and completing the final product.

1.3.2 For the student of the Informatics Technology Department

The students of the Informatics Technology Department can use the final project as a reference for their project. The students can use the product to understand the book content to apply in practical and theoretical classes.

1.3.3 For English Study Program

The students of the English Study Program can use the report of this product as a reference for similar projects in the future project.